

A Skirt Full of Butterflies

An Introduction to
the Isthmus Zapotec Women
of Southern Oaxaca, Mexico



Produced, Directed and Videotaped by
Ellen Osborne and Maureen Gosling

Video: Una Falda Llena de Mariposas

Quince minutos. Cinco mujeres Zapotecas del sur de Oaxaca, México hablan sobre sus vidas en una comunidad donde ellas manejan la economía; donde el trabajo de una mujeres del mismo valor que la de un hombre; y donde ambos trabajan juntos en resistencia política. Un instrumento importante para la discusión de temas sobre la mujer. Por cada compra una segunda copia de este video será enviado a una organización Indígena. \$19.95 mas \$3.00 de cargos de envío.

Anuncio de Servicio Público

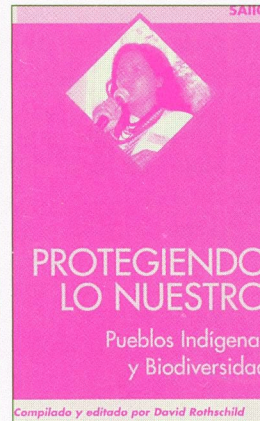
A los Medios en México:

Como sabemos, en el estado de Oaxaca, México la gente Indígena hablamos nuestro propio language. La mayoría hablamos muy poco español, y se nos hace muy difícil comunicarnos. Ahora la gente Indígena que estamos viviendo en Estados Unidos (EEUU) nos enfrentamos el mismo problema con el idioma inglés.

El Frente Indígena Oaxaqueño Binacional (FIOB) reconoció la necesidad de intérpretes para la gente que hable Mixteco o Zapateco; que es la mayoría que reside en el estado de California. Por ésta razón, el FIOB ha desarrollado el Proyecto de Intérpretes Indígenas para entrenar y coordinar a 16 interpretes los las lenguas Mixteco y Zapateco. Fueron entrenados por el prestigioso Instituto de Lenguas Internacionales de Monterey, CA, y ya están disponibles para servir la comunidad Oaxaqueña en inmigración, cortes municipal o superior, hospitales, clínicas, departamento de policía, escuelas, etc. Lo que estamos haciendo ahora es informar al público sobre este servicio. Hacemos esto para difundirlo en la comunidad y así la gente de Oaxaca se den cuenta de su derecho a un intérprete para su mejor entendimiento.

Bajo las constituciones estatal de California y federal de los EEUU, nosotros los Indígenas tenemos el derecho a un intérprete. El FIOB ha tomado el primer paso para que ese derecho sea ejercido. El trabajo ahora es de los que pueden identificar a la gente Indígena de Oaxaca quein pueda beneficiar de nuestro servicio. También trabajamos con interpretes Maya de Guatemala.

Llamar a Leoncio Vásquez al teléfono 1-800-649-8326 (1-800-MIXTECO), número gratuito dentro de EEUU. E-mail: rufino@ing.apc.org o bien escriba a P.O. Box 183, Livingston, CA 95334, USA.



PROTEGIENDO LO NUESTRO

Pueblos Indígenas
y Biodiversidad

Compilado y editado por David Rothschild

Protegiendo lo Nuestro

La Biodiversidad y
el Pueblo Indígena

Aclara para los pueblos Indígenas y el pueblo en general los temas asociados con la biodiversidad y las posibles estrategias para preservar los recursos naturales. Un recurso muy importante en la lucha del pueblo Indígena por el control y la conservación de la biodiversidad, del conocimiento y de recursos genéticos. Disponible en inglés y español, 132 paginas. \$10.83 mas cargos de envío.

Radio: "Voces Indígenas"

SAIIC ofrece 2 grabaciones de noticias y análisis sobre temas críticos al pueblo Indígena, disponibles gratuitamente para estaciones radiales Indígenas. Cada cinta dura 1 hora, y enfoca un tema particular:

Programa 1: Este programa investiga los mismos temas de biodiversidad como el libro de SAIIC "Protegiendo lo Nuestro," en particular los primeros capítulos sobre bioprospección, propiedad intelectual, y el Proyecto de Diversidad del Genoma Humano.

Programa 2: Lado A habla de la Convención 169 de la Organización Internacional del Trabajo; Lado B investiga cómo la globalización afecta los derechos humanos Indígenas por proyectos de "desarrollo," y otras cuestionones de la vida y cultura Indígena.

La distribución de "Voces Indígenas" ha crecido de 50 estaciones radiales a 150 hoy, y hemos recibido un premio mayor de Funding Exchange.

Voces Indígenas es un recurso importante especialmente en comunidades donde hay muchos que no leen. Escribe Marina Murillo, Directora Ejecutiva de Kechuaymara en Bolivia: "Voces Indígenas nos permite ampliar nuestro conocimiento de otros pueblos Indígenas para confrontar abusos y violaciones cometidos a nuestros territorios y derechos humanos."

Favor de contactarnos para ordenar copias gratuitas para la estación radial en su comunidad.

South and Meso American Indian Rights Center (SAIIC)
P.O. Box 28703, Oakland, CA 94604

Non-profit
Organization
US Postage
PAID
Oakland, CA
Permit No. 79